



### 特寫 今夏將出現水上夜總會

三層高豪華遊輪「民昇」號，雖暫停駛黃昏遊河，但另一艘巨型遊輪「民平」號，將於下月開航，將有夜總會及貴賓房之設，成為新型水上娛樂場所。

「民平」號，係由「民昇」號之民昇輪船公司，於去年七月廿日開始籌備，並在三月間，由該公司之民昇輪船公司，在溫哥華海峽，將該輪船之船殼，由溫哥華海峽，運往溫哥華海峽，並在溫哥華海峽，將該輪船之船殼，由溫哥華海峽，運往溫哥華海峽。

「民平」號，將於本月廿三日下水，屆時，該輪船之船殼，將由溫哥華海峽，運往溫哥華海峽。

「民平」號，將於本月廿三日下水，屆時，該輪船之船殼，將由溫哥華海峽，運往溫哥華海峽。

### 對俄國尼辛的讚揚

「他從未達到一個俄國文學家的水平，他從未達到一個俄國文學家的水平，他從未達到一個俄國文學家的水平。」

「他從未達到一個俄國文學家的水平，他從未達到一個俄國文學家的水平，他從未達到一個俄國文學家的水平。」

「他從未達到一個俄國文學家的水平，他從未達到一個俄國文學家的水平，他從未達到一個俄國文學家的水平。」

### 生活講座

#### 眼前出現有飛塵 虛弱者要補腎

生產過多的婦女，往往有這般現象，到了晚上視力更差，不但目眩，而且頭暈，所以眩暈兩字，常是連在一起的。

神經衰弱者，目眩的情況，並不限於早晨或晚間，隨時隨地，遇到緊張情形，就會得到眩暈起來，譬如驚慌失措，或者接待一個重要人物，視力就會不清，這皆由於視神經衰弱，再加上緊張情緒，視野就不同了。

### 大魚大肉吃得多 年頭不妨改吃素

英國元老李石曾先生，三十三年前，他主持世界書局，為我刊行了「中國醫學大辭典」，與我也算得是老朋友了。

他老人家今年照例是九十一歲了，他除了耳聾有眼之外，身體還是很好。最近他還寫了一篇養生與健康的文章，我讀了這篇文章，他認為，養生與健康的經驗之談，實在是值得大家研究的。

李氏說：原來健康與素食的問題，並不簡單，各方面有種種看法與作法。

### 華僑大酒樓

W. K. GARDENS

127 East Pender St. Vancouver 4, B.C.

片打街東一二七號式三樓

電話：六八一·六六四

主理：文才

大小餐房 地方雅潔 全部革新

音樂舞池 正宗粵菜 色香味厚

社團宴會 禮料上乘 宴會喜臨

無任歡迎 服務週到

營業時間由下午四時至凌晨一時十分

### 新到大批 1972 ZENITH

Chromacolor T.V. AT NATIONAL TV & HI-FI SALES & SERVICE

2125 Commercial Dr. 253-8636

JIM CHAN

15 Years Dealer Zenith, Noresco

修理 各種 收音機 電視機 音響機 錄影機 錄影帶 零件 修理 歡迎參觀

### 醫中 泉雲盧

亞省點同頓

電話：四二四九九七

電話：四二四九九七

電話：四二四九九七

### 國際攝影院

香港藝術人像 攝影名家 許務本 許務本

團體 家庭 護照

★晚上及假期請先特約★

INTERNATIONAL STUDIO 874-3322

4603 KNIGHT ROAD, VANCOUVER, B.C.

### JAY'S FURNITURE & APPLIANCES STORE

135 E. Pender St. Vancouver, B.C.

685-0825 余惠輝 謝文文 876-3102

電視機皇之皇

ZENITH CHROMACOLOR 顏色 T.V.

請來參觀，我們的修理部人員是由本埠 ZENITH 公司總代理嚴格訓練出來的技師，隨時為閣下服務。

### 鋪花樹楓 MAPLE FLORISTS

2525 ST. JOHN'S ST. PORT MOODY, B.C.

Phone: 639-5200. Res: 942-8312

四季鮮花 喜慶花籃 花牌花圈 新穎膠花 各式常備 價廉物美 特設代理 雲高華埠 街 525 大生雜貨店 電話：683-0831

### 局務印天天 TIN TIN PRINTING LTD.

636 MAIN ST. PHONE: 684-8014

精印請帖 中西文件 七都印 價格相宜 起貨快捷

迎歡表極 爾光小大

### 院戲大氏仰 SHAW THEATRE

TEL: 684-4732 號四五二街東士喜

四月廿五日起映

「寒煙翠」

方盈喬莊 岳華井利 王俠主演 嚴俊導演 山地風光 詩情畫意 綿綿悱悱 孤氏戀戀

下期放映 邵氏出品 悲壯慷慨 武俠巨片

### 威發實業有限公司 Wakenfield Associates Realtors Ltd.

何仲生 Johannes C. S. Ho

新地址：5715 Joyce Rd. (41 St & Joyce at Kingsway.) 185 E. Pender St. Van. 4, B.C.

電話：Office 437-1107, 688-9848 Residence 325-3965

▲東區，溫哥華近項士威六個月新屋一幢，三睡房全地庫，叫價三萬七千元。

▲東區，三十八街近巴士學校，一睡房兩睡房，一閣，五百元可買得，機會莫失。

▲東區，載士街近項士威菜舖連實業，每日生意，平均一百五十，叫價三萬九千元。

▲西區，百老匯街咖啡屋，開價一萬六千五百，叫價一萬六千五百。

▲坤仔菜舖連實業連同機器洗衣生意，叫價一萬六千五百，機會難逢。

▲尚有柏文人息屋商業樓宇，菜舖咖啡屋等，恕不盡錄，歡迎垂詢。

▲本公司專門建築新屋分佈東區各處。

▲香港南洋各埠有現款買屋及生意，歡迎僑胞交屋本公司出賣，服務保證週到。

### 華安公司 VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.

550 Main St. Vancouver 4, B.C.

電話：681-8531

新從祖國運到高級補劑：

北京蜂王精，蜂乳精，蜂乳糖，人參精，鹿茸丹，川貝精，銀花解毒片，桑菊片，狗皮膏，寶珍膏，傷風止痛膏，零售批發，極表歡迎！

▲西區，格倫維爾街，一睡房兩睡房，一閣，好地段，叫價三萬二千元。

▲溫哥華奇化閣，一睡房兩睡房，一閣，全土庫，近交通學校，實價三萬二千元。

### 司公限有隆華 WAH LOONG LTD.

278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.

Tel. 684-4428

最新運到

人參精 銀翹解毒片 菊花晶 茅根竹蔗精 冰霜大鯪魚 冰霜吊片丸 冰霜大紅衫 冰霜大獅頭 淡口鹹或魚 鹽藏黃花鹹魚 淡口蜆魚鹹魚 鹽藏馬友鹹魚

### CANADA TRUST

收租管理 實業貸款 各種生意 投資地皮 工商樓宇 買賣房屋

416 MAIN ST., Vancouver, B.C. TEL: 682-6701, 261-9351 住宅 325-0527

湯天豪 HOWE TONG

▲位於 Burnaby 高尚住宅區，近喜市街商場，交通學校，常年租滿，年收七萬七千元，看誰先先得。

▲時摩街商業樓，四間舖位，地寬 30x120 尺，有約，定價八萬九千元，曾款利息八厘。

▲開發地皮約四十英畝，位於 Burnaby 大公路旁，隔鄰工廠林立，政府經已建築水渠 Sewer 工程可望短期變為百萬富翁，備有三分之一現款，餘額全部免息付還，問君幾時能有這機會？

▲靚屋三睡房三廁，十年新，土庫全部裝修如新，近學校，交通及公園，開價三萬四千元。

▲尚有大批新盤不能盡錄，欲知詳情，請電話詢問。

### 社行旅人證公俠望黃 QUON H. WONG AGENCIES

130 PENDER STREET EAST VANCOUVER 4, B.C. Office: 684-0938 Res: 733-3202

◎香港集體長期機票單人遊覽機票 種種有實樣樣可靠請來查詢

△遊覽檳榔嶼墨京澳洲歐洲機票特廉

△各埠機票及旅行保險即日發

△請用家庭機票或老或青年機票

△移民機票歡迎分期付款代辦護照

◎新舖位出批 業主能建新舖位

喜市定東街三四〇號及二五七號

### B. G. ROYAL CAFE

119 East Pender St. Vancouver 4 B.C. Phone: 681-3959

貴兼不飽，則吾豈敢，鳳城美點，捨我其誰。

鮮磨沙河粉 敢誇全加獨特 風味道 招牌保證

### 億兆信託銀業 YORKSHIRE TRUST

130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C. PHONE: 685-3935

香港滙兌快捷妥當

定期 一年期五厘半 三年期六厘半 五年期七厘半 活期 四厘 七厘 五厘 前所開之戶 日均由壹日 起計利息

★特別存款四厘二五 (由廿元起，每日存款一次)

壹切存款均有政府保障萬無壹失

營業時間：星期一至星期五 每日上午九時至下午五時

經理黃宗振 副經理爾玉漢





格言

富貴功名，皆人世浮榮，惟胸襟大，是真正受用。富貴之於我，如秋風之過耳。西富，不可謂富。無貴不悲，無富亦足。

平生的素羅

但對中國文化的「印象」和感情則更深。羅素一生結婚四次，一八九四年他和阿麗斯，斯密斯小姐結婚，一九二三年...

哀謝

先慈獨門陳氏太夫人之喪，經於一九七二年四月八日下午一時，在干羅多...

孤哀子壽祥 孤哀女壽媛 孤哀女壽媛 孤哀女壽媛...

（聘儀）李連進進家二百元，美國大埠黃利合家五十五元，鄭允勝...

由屋主自賣

三〇四九，三六六街東，三房一廳，二房一廳，土庫已裝修好。

中醫張鴻和 中國醫學院畢業 曾在香港行醫二十年 現寓七一七打街東...

Ho Ho Chop Suey 102 E. Pender St. Vancouver 4, B.C. 681-1030 陶陶酒家 食譜精研 大謙小酌...

LUCK SOUND 11 South Kasko St. Vancouver 6, B.C. Tel. 253-6235 入綫路汽車及家庭式唱機，唱帶...

月蓮花 Lisa Florists 6570 Victoria Dr. Vancouver 16, B.C. Bus. 321-1411 Res. 434-1423 月蓮花 各種鮮花...

曹振興 JOHNNY CHOW 1107 MCLEAN DR. ANCOOVER, B.C. 政府合法牌照 專科修理水喉煤氣喉...

元豐有限公司 YUEN FONG CO. LTD. 50磅雙天牌長身絲苗米 每包六元九毛...

捷航旅行社 BLUEBIRD TRAVEL SERVICE LTD. 166 E. Hastings, Van. 4. 電話 684-8638 香港來回特價機票...

馳名鹿尾把補丸 為強健身體之寶 鹿尾補丸，無人敢說，要問頭頭之人...

伍祥 跌打 跌打 跌打 跌打 跌打 跌打 跌打 跌打...

中醫張潤民 擅理殘頑症候 請先電約 歡迎問症 日間電話：684-1735 晚上電話：253-8707...

藝工 BEN QUAN 承接大小土木工程，新建房屋，土庫裝修，商業門面...

李興捷 驗眼專家 安省消滅眼疾 辦事處：喜市定街東五百五十三號...

訪英雄相命 得運如掌 失運似秋 貴者詳察窮厄 賤此避正當...

國際汽車駕駛學校 遷新址 INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL 地址 386 E. Hastings St. 電話 Phone: 684-3044...

信國公司 TRANS-NATION EMPORIUM LTD. 89 - E. Pender St. Vancouver 4, B.C. Phone 682-2244 新到 海味雜貨 罐頭糖菓...

均安號 QUON ON COMPANY LIMITED 438 Main St. Vancouver 4, B.C. Telephone: 681-1025 & 681-2733 香港 特價 來回 飛機票 五百九十五元...

T.P.Y. Travel Service 71 PENDER ST. E. VANCOUVER, B.C. Phone: 683-6686 返港佳音 廉價來回香港噴射機票...

華司公和明 雲高 Ming Wo Cookware Co., 23 Pender St., E. Vancouver 4, B.C. Phone 683 7268 新到 特製鋼煲鋼刀 各種廚房用具...

司公信國 TRANS-NATION EMPORIUM LTD. 89 - E. Pender St. Vancouver 4, B.C. Phone 682-2244 新到 海味雜貨 罐頭糖菓 家庭用具 紅棗蜜棗...

### 倚天屠龍記

金庸著

約摸有四十來歲年紀，弟子走到那裏，他便跟到那裏，弟子投客店，他也投客店，弟子打尖，他也打尖，弟子初時不理他，後來實在看不過眼，便出言斥責，那人卻不為所動，弟子忍氣吞聲，便出言刺他，這人身上也沒兵刃，那知武功却是絕高，三招兩式，便將我手中劍奪了過去。

「我心中驚慌，連忙逃走，那白衣男子也不追來，第二天早晨，我從店房中醒來，見我的長劍無端端放在我的枕邊，我自然是大吃一驚，出店時，只見那人又阻止了我，我想他動武是沒用的了，只有跟他好言

### 梁 紀經漢黃

電話 684-1754

LRONG KEE  
830 ALEXANDER ST.  
VANCOUVER 4, B. C.  
電話: 294-1203

Wong Horne Agencies  
Insurance Agent  
General Agent  
441 Gore Ave.  
Vancouver 4, B. C.

代理 老幼人壽壽險  
各種火燭保險  
買賣營業經紀  
會計文房事務  
填報入息稅紙  
中西契約文件

### 泰興有限公司

TAI HING COMPANY LTD.  
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada  
電話 MU 4-1028

**新到**

珠江荔枝 生晒茶干  
珠江苦瓜 廈門米粉  
珠江蓮藕 廈門湖粉  
珠江鱸魚 江門扎粉  
豆豉鱸魚 江門河粉  
天壇菠蘿 上海年糕

的幾句話，不由得頗為悠然神往，道：「那他便跟他去看看，且看他到底有什麼古怪本事。」

「師父，他是個陌生男子，弟子怎能跟他去？」

「徒弟，你叫他快些，說說，」

「師父，不，不，不，你叫他快些，說說，」

「徒弟，你叫他快些，說說，」

「師父，不，不，不，你叫他快些，說說，」

### 周名紹

會計辦事處

Richard M. Chow & Co.  
130 East Pender Street  
Vancouver 4, B. C.  
683-5768

李偉運公司  
專運送香港居民出入行貨，並代辦各種貨物，有大貨房代客存貯。

### 寶寶公司

Paul & Paul Co.  
178 E. Pender Street  
Vancouver 4, B. C.  
Phone: MU 1-7651

NOTARY PUBLIC  
Gordon W. Cumyov  
801 Main St.  
電話 MU-1-6513

### 益豐茶室

YICK FUNG TEA ROOM  
37 E. Pender St. Vancouver 4, B. C.  
Phone: 682-1514

經濟時菜  
雲吞粥麵  
星期美點  
龍鳳禮餅  
目錄印備

### 馬君寰

專門修理各種電器洗衣機乾衣機  
商業廣告設計接裝  
快修可靠 收費特廉  
電話：八七九、七七八五

### 廣珍

首飾舖

地方清潔  
服務週到  
大中小飾  
豐儉隨意  
備有光顧  
無任歡迎

### 大華藥房

專配西藥  
化粧香品  
各種補丸  
沖劑藥林  
文房用具  
書籍雜誌  
價格公道  
格外歡迎

### 特平

男羊毛  
內衫褲

683-4929

### 建興建築公司

承接木工油漆  
專做裝修門及現代化浴室

### 昌油漆

承接泥水木工傢俬  
忠誠為僑胞服務  
電話：六八七、四〇九四

### 新邊麵飽

美味新鮮

### 華強公司

KENWARD CO.  
481 Columbia Ave. Vancouver 4, B.C.  
電話：684-5319

專營及修理各種電器、承接大小電力工程、服務妥當、價格克己、保證滿意

### 榮榮味製廠

精製臘味  
批發零售  
價目印備  
WING WING CO., LTD.  
450-460 Hastings St., E.  
Vancouver 4, B. C.  
電話：254-7241

### 富劉

承接木工油漆  
油漆大小工程  
地址：登打士街六六六號

### 周愛權

精修各種鐘錶眼鏡  
J. K. CHOW  
OPTOMETRIST  
514 Main St., Vancouver 4, B. C.  
電話 685-5938

### Harry James Agencies Ltd.

INSURANCE & REAL ESTATE  
217 KEEFER ST. MU 4-1877

旅館生意出賣  
此旅館，位近華埠，內有房六十三伙，常時賃滿，好批約，月租六百元，取價四萬八千五百元，先交現銀二萬五千元，除充銀期，意欲營斯業者請到吳國華辦事處問吳超常，定然樂意答覆。

### 加拿大皇家銀行

The Royal Bank of Canada  
Main 9 Hastings Vancouver, B.C.  
Douglas & Pandora, Victoria B.C.

本行特設華務部，專為僑胞辦理一切銀行業務，竭誠服務僑胞。港九均設有分行，歡迎函詢委辦。

### 永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.  
經營一切銀行業務  
竭誠服務僑胞  
港九均設有分行  
歡迎函詢委辦  
香港  
皇后大道中一一〇五一一四號

### 德深公司

1-2-3 BEAN SPONTS  
DICKSAM LIMITED  
324 Alexander Street  
Vancouver 4, B. C.  
電話：681-8614

遠近交易  
靚芽菜  
便捷妥當





